

Journals

No. 139

Thursday, March 6, 1997

10:00 a.m.

Journaux

N^o 139

Le jeudi 6 mars 1997

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 352–1666 concerning the nuclear industry. — Sessional Paper No. 8545–352–46I;
- (2) No. 352–1690 concerning the parole system. — Sessional Paper No. 8545–352–29K;
- (3) No. 352–1691 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545–352–25R;
- (4) No. 352–1699 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545–352–45BB;
- (5) Nos. 352–1702 and 352–1720 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545–352–146A.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 352–1666 au sujet de l'industrie nucléaire. — Document parlementaire n^o 8545–352–46I;
- 2) n^o 352–1690 au sujet du système de libération conditionnelle. — Document parlementaire n^o 8545–352–29K;
- 3) n^o 352–1691 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n^o 8545–352–25R;
- 4) n^o 352–1699 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n^o 8545–352–45BB;
- 5) n^{os} 352–1702 et 352–1720 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n^o 8545–352–146A.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Minister of Finance) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), Bill C–85, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (ministre des Finances), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé), le projet de loi C–85, Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 and the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act”.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension et la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières».

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) for Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), Bill C-86, An Act to amend the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act and to make a consequential amendment to another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Hill (MacLeod), one concerning sexual orientation (No. 352-1847), one concerning taxes on books (No. 352-1848) and one concerning pornography (No. 352-1849);

— by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning profits from crime (No. 352-1850), one concerning pornography (No. 352-1851), one concerning the tax on gasoline (No. 352-1852), one concerning taxes on books (No. 352-1853) and one concerning the highway system (No. 352-1854);

— by Mr. de Jong (Regina — Qu'Appelle), one concerning Canada's railways (No. 352-1855) and one concerning nuclear weapons (No. 352-1856);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-1857), one concerning the income tax system (No. 352-1858) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-1859);

— by Mr. Ringma (Nanaimo — Cowichan), one concerning the highway system (No. 352-1860), one concerning the tax on gasoline (No. 352-1861) and one concerning taxes on books (No. 352-1862);

— by Mr. Perić (Cambridge), one concerning AIDS research (No. 352-1863).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts.

Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), au nom de M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), le projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Hill (MacLeod), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-1847), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1848) et une au sujet de la pornographie (n° 352-1849);

— par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-1850), une au sujet de la pornographie (n° 352-1851), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-1852), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1853) et une au sujet du réseau routier (n° 352-1854);

— par M. de Jong (Regina — Qu'Appelle), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 352-1855) et une au sujet des armes (n° 352-1856);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352-1857), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-1858) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-1859);

— par M. Ringma (Nanaimo — Cowichan), une au sujet du réseau routier (n° 352-1860), une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-1861) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1862);

— par M. Perić (Cambridge), une au sujet de la recherche sur le SIDA (n° 352-1863).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois.

M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Wells (South Shore), moved, — That, when the House adjourns on Thursday, March 13, 1997, it shall stand adjourned until Monday, March 17, 1997.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That Bill C-71, An Act to regulate the manufacture, sale, labelling and promotion of tobacco products, to make consequential amendments to another Act and to repeal certain Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Tuesday, March 4, 1997, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 254)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Augustine
Bertrand
Boudria
Caccia
Cauchon
Cohen
Culbert
Discepola
Dupuy
Finestone
Gaffney
Godfrey
Harb
Hopkins
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Manning
Martin (LaSalle—Énard)
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)
Murphy
Paradis
Perić
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Ringma
Schmidt

Arseneault
Bakopanos
Bethel
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Calder
Chamberlain
Collenette
Cullen
Dromisky
Easter
Finlay
Gagliano
Graham
Hayes
Hubbard
Johnston
Kirkby
Lee
Malhi
Marchi
Massé
Mifflin
Murray
Parrish
Peters
Pillitteri
Regan
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Wells (South Shore), propose, — Que, lorsque la Chambre s'ajournera le jeudi 13 mars 1997, elle demeure ajournée jusqu'au lundi 17 mars 1997.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le projet de loi C-71, Loi réglementant la fabrication, la vente, l'étiquetage et la promotion des produits du tabac, modifiant une autre loi en conséquence et abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 mars 1997 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Assadourian
Bellemare
Bonin
Bryden
Catterall
Clancy
Comuzzi
Dion
Duncan
Epp
Forseth
Galloway
Grose
Hill (Prince George—Peace River)
Irwin
Keys
Kraft Sloan
MacDonald
Manley
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
Mitchell
O'Reilly
Penson
Pettigrew
Ramsay
Riis
Robinson
Silye

Simmons
Steckle
Szabo
Torsney
Verran
Williams

Solomon
Stewart (Brant)
Telegdi
Ur
Walker
Wood

Speaker
Stewart (Northumberland)
Terrana
Valeri
Wayne
Zed—139

St. Denis
Stinson
Thalheimer
Vanclief
Wells

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Daviault
Duceppe
Hart
Laurin
Leroux (Shefford)
Nunez
Rocheleau
Tremblay (Rosemont)—37

Bélisle
Brien
de Savoye
Godin
Jacob
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loubier
Paré
Sauvageau

Bellehumeur
Chrétien (Frontenac)
Debien
Grubel
Lalonde
Lebel
Marchand
Plamondon
Speller

Bergeron
Dalphond—Guiral
Dubé
Guimond
Landry
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Bodnar
DeVillers
Flis
Guay
Loney
Sheridan

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Cowling
Dhaliwal
Gagnon (Québec)
Harvard
Mercier
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Barnes
Crête
Dumas
Gauthier
Langlois
Picard (Drummond)
Venne

Bernier (Gaspé)
Deshaies
Fillion
Gerrard
Lefebvre
Rock
Volpe

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:45 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-304, An Act to amend the Criminal Code (aiding suicide).

Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Mr. Riis (Kamloops), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Senate has passed Bill C-60, An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Requests for Tariff Relief by Lady Americana Sleep Products Inc. and El Ran Furniture Ltd. regarding certain stitch-bonded warp-knit

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h45, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-304, Loi modifiant le Code criminel (aide au suicide).

M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par M. Riis (Kamloops), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-60, Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demandes d'allégement tarifaire déposées par Lady Americana Sleep Products Inc. et Ameublement El Ran Ltée concernant certains

fabrics”, dated February 12, 1997, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560–352–572BB. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 1997 to 2001 and of the Capital and Operating Budgets for 1997 of Petro–Canada Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–352–808A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), three concerning the highway system (Nos. 352–1864 to 352–1866) and two concerning the parole system (Nos. 352–1867 and 352–1868);

— by Ms. Marleau (Sudbury), two concerning the highway system (Nos. 352–1869 and 352–1870) and one concerning taxes on books (No. 352–1871).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:32 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:39 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

tricots chaîne liés par couture», en date du 12 février 1997, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada-États-Unis, L. C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560–352–572BB. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Sommaires du plan d’entreprise de Pétro–Canada Limitée de 1997 à 2001, ainsi que des budgets d’investissement et de fonctionnement de 1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562–352–808A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des Finances*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M^{me} Chamberlain (Guelph — Wellington), trois au sujet du réseau routier (n^{os} 352–1864 à 352–1866) et deux au sujet du système de libération conditionnelle (n^{os} 352–1867 et 352–1868);

— par M^{me} Marleau (Sudbury), deux au sujet du réseau routier (n^{os} 352–1869 et 352–1870) et une au sujet des taxes sur les livres (n° 352–1871).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18h32, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h39, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.